Sunday, December 25, 2016

HOLY NATIVITY

Nativity of Jesus Christ
Adoration of the Magi:
Melchior, Gaspar and Balthasar
Η Γέννησις του Ιησού Χριστού

Apolytikion of the Day (4th Tone)

Thy Nativity, O Christ our God, hath shined the light of knowledge upon the world; for thereby they that worshipped the stars were instructed by a star to worship Thee, the Sun of Righteousness, and to know Thee, the Dayspring from on high. O Lord, glory be to Thee.

Ἀπολύτικιον τοῦ Νεοτότος τοῦ Χριστοῦ (4ον Τόνον)

Την γέννησίν σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τὸ κόσμῳ, τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως, ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ὀστρακοῖς λατρεύοντες, ὑπὸ ὀστρεχαὶς εὐθυδίαςκοντα, σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἡλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν εξ ὑψους ἀνατολήν, Κύριε δόξα σοί.

Apolytikion of Saint Katherine the Great Martyr (1st Tone)

The all-blessed bride of Christ let us extoll in song, Katherine the divine and protectress of Sinai, the assistance and helper of all of us; for she muzzled brilliantly, the ungodly clever men, by the power of the Spirit. And now crowned as Martyr, she pleads great mercy for all of you.

Ἀπολύτικιον τῆς Αικατερίνης τῆς Μάρτυρος (1ον Τόνον)

Τὴν πανεύφημον νύμφην Χριστοῦ υμνήσωμεν, Άικατερίνην τὴν θείαν καὶ πολιούχον Σινᾶ, τὴν βοήθειαν ημῶν καὶ αντίληψιν. Ὅτι εφίμωσε λαμπρῶς, τοὺς κομψοὺς τῶν ασεβῶν, τοῦ Πνεύματος τη δυνάμει. Και νυν ως Μάρτυς στεφθείσα, αιτείται πάσι τὸ μέγα έλεος.

Kontakion of the Day (3rd Tone)

Today, the Virgin bears Him who transcendent, and the earth presents the cave to Him who is beyond reach. Angels, along with shepherds glorify Him. The Magi make their way to Him by a star. For a new child has been born for us, the God before all ages.

Κοντάκιον τοῦ Νεοτότος (3ον Τόνον)

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῶ ἀπροσίτω προσάγει. Ἀγγέλοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ ὀστρεχαὶς οἴκοι πορεῖσι. δὲ ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεὸς.
**Epistle Reading**

Let all the earth worship you, and sing praises to you.
Shout with joy to God, all the earth.
The reading is from Saint Paul’s Letter to the Galatians.

**Galatians 4:4-7** – BRETHREN, when the time had fully come, God sent forth his Son, born of woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a son, and if a son then also an heir of God through Christ.

**Gospel Reading**

**Matthew 2:1-12** – Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is he who has been born king of the Jews? For we have seen his star in the East, and have come to worship him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. They told him, "In Bethlehem of Judea; for so it is written by the prophet: 'And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will govern my people Israel.'"

Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star appeared; and he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child, and when you have found him bring me word, that I too may come and worship him." When they had heard the king they went their way; and lo the star which they had seen in the East went before them, till it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy; and going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

---

**AHEPA Christmas Ornaments** – The Peter N. Derzis AHEPA Chapter #438 is proud to announce our 9th Annual Community Christmas Ornament. These collectable ornaments have grown in popularity from year to year and we are extremely proud of this year’s offering. Our latest limited edition ornament, entitled “Santa's Sleigh” is sure to delight young and old. They make excellent gifts and are the ideal stocking stuffer. **Ornaments are available for sale after Liturgy** during coffee hour. Please visit our table and make your purchases or sending requests to antovi@verizon.net or by calling 703-929-6110.
Memorial Service Procedures – A Memorial Service requires a donation of $175.00. Your sponsorship includes coffee set up, 100 koulourakia, 100 paximathia, putting koliva in cups and clean up after the event. Checks should be made out to: Saint Katherine Greek Orthodox Church (please make payment in advance). Please remember to schedule the actual memorial service with the Church office.

Project Mexico 2017 – Our group registration for Home Building 2017 has been confirmed for August 16-August 22 for 10 participants. If you are interested in going, please contact Bill or Eleni Porter at beporter1@verizon.net.

Journey to Orthodoxy – This is a reminder that the “Journey to Orthodoxy” class for adults meets 9:00-10:00 a.m. Sunday (before Liturgy, concurrently with the Sunday School). The class is designed for non-Orthodox inquirers into Orthodoxy as well as for Orthodox Christians who want to know more about the teachings, practices, history, and contemporary life of our Orthodox Church. It is also recommended for intending or newly married couples, especially where one spouse is not Orthodox. The class is held in an informal discussion format. Text is provided. We meet at in the Seniors’ Kentro room on the ground floor of Founders’ Hall. For further information contact the teachers, John Demakis demakis9931@gmail.com or Jim Jatras heraclius13@gmail.com, (202) 375-1007.

Women’s Book Club – Please join us on Wednesday, January 4, 2017 at 10:30 a.m. at the Meletis Charuhas Center in the room two doors from the church office. We will discuss the second chapter/narrative—some editions have chapters and some have narratives—of The Way of The Pilgrim. If you already have a copy then use that, however, if you don’t have one then you can buy one at Saint Katherine’s Bookstore or on Amazon. The book available in the Bookstore is Way of the Pilgrim translation by Olga Savin with a foreword by Father Hopko. If your book has a different translator, no worries because the story is the same in all. The difference is the translator’s choice of words. It’s not too late to join the club. For further information contact Despina Raizes at 2draizes@gmail.com or (703) 216-8176.
Offertory Prayer. O God, as you welcomed the gifts of Abel, the sacrifices of Noah and Abraham, the incense of Aaron and Zachariah, do welcome also, from the hands of us sinners, these offerings, so that in clear conscience we may always offer to you gifts and the resources of our labor, for your glorification, for the alleviation of sufferings and hunger, for the ministry to your people, by the grace, mercy and philanthropy of your only begotten Son with whom You are blessed from ages to ages. Amen.

Προσευχή Προσφοράς. Ω Θεέ, όπως δέχθηκες τα δώρα του Άβελ, τις θυσίες του Νώε και του Αβραάμ, το θυμίαμα του Ααρών και του Ζαχαρία, ας δεχθείς από τα αμαρτωλά μας χέρια και τις προσφορές αυτές έτσι, ώστε πάντοτε να μπορούμε να σου προσφέρουμε δώρα και τους κόπους της εργασίας μας για την δόξα Σου, προς ελάφρυνση των δοκιμασιών και της πείνας, προς διακονία του λαού Σου, προς συγχώρηση των αμαρτιών και εξιλασμό του λαού σου, με την χάρη, το έλεος και φιλανθρωπία του μονογενούς Σου Υιού. Ευλογημένο να είναι το όνομά Σου εις τον αιώνα. Αμήν.